LE RÔLE DE LA COMPÉTENCE CULTURELLE EN CLASSE DE FOS

Andreea Petre
Lecturer, PhD, Transilvania University of Braşov

Abstract: In the process of teaching – learning a foreign language, it is stressed the mediator role that should be played by the foreign language teacher who, at the intercultural level he must establish a real, authentic relationship between various cultures, taking into consideration that learning a foreign language cannot be dissociated by the cultural references which afford finding a universal value, capacity of acting socially with the other and being able to communicate in a foreign language.

Key words: *teaching-learning process, foreign language, cultural references, communication, intercultural competence*

On sait déjà qu'aujourd'hui, du point de vue de l'apprentissage des langues étrangères, la place du français n'est plus la même et qu'il faut régulièrement repositionner cette langue par rapport aux autres langues de l' Europe. Le nouveau contexte économique pose maintenant l'accent sur la mobilité d'un pays à l'autre, sur la disponibilité de travailler ensemble. En ces conditions la coopération et la coordination sont des exigences nécessaires et la communication joue un rôle important. La conséquence du changement sur le monde du travail est ressentie par le professeur de français qui est un médiateur entre les apprennents et l'institution, entre les apprenants et le monde extérieur. Le professeur doit savoir trouver la bonne voie entre les activités didactiques et l'intérêt des étudiants pour pouvoir mettre en contact, d'une manière efficace, les cultures mises en relation. Pour l'enseignant d'aujourd'hui enseigner seulement des règles de grammaire ou des longues listes de mots ne souffit pas. On doit accepter un défi qui implique plusieurs voix: la nécessité d'utiliser les nouvelles technologies, manipuler l'équipement, savoir motiver les apprenants à apprendre le français et de trouver et leur proposer des stratégies alternatives dans leur apprentissage, en tenant compte que les objectifs dans la classe de langue ont évolué et l'accent s'est déplacé vers les compétences communicatives nécessaires pour mieux interagir avec des interlocuteurs authentiques en milieu authentique. Dans ces conditions, le professeur de langue étrangère doit préparer ses étudiants pour qu'ils deviennent des citoyens d'un monde globalisé où la clé du succès est la flexibilité, accepter la diversité et développer l'adaptabilité,se déplacer et travailler à l'étranger.

Les interactions avec les locuteurs et le monde cibles implique pour l'enseignement non seulement de maîtriser la langue cible, mais également de la culture étrangère. C'est la raison pour laquelle la compétence interculturelle est devenue un objectif indispensable dans le processus de l'enseignement.

Le terme « culture » est défini dans le Dictionnaire Robert comme « le développement de certaines facultés de l'esprit par des exercices intellectuels appropriés ; ensemble des connaissances acquises ; ensemble des aspects intellectuels d'une civilisation (Le

BDD-V4585 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 02:06:24 UTC)

Robert,321,2006). Le concept « interculturalité » établi des interactions et des échanges sur le plan de la communication entre les cultures différentes.

De ce point de vue la connaissance interculturelle représente une compétence générale que l'étudiant d'une langue étrangère doit acquérir. Les différences et les ressemblances entre deux mondes culturels, celui de l'apprenant et de l'autre, concernent un processus d' interaction où le but est d'acquérir une compétence interculturelle en langue étrangère.

Définie comme « la capacité des personnes à observer, analyser sous tous les aspects du comportement de leurs interlocuteurs étrangers, à en prendre conscience ainsi qu'à en tirer des enseignements afin d'y adapter leur propre comportement »(*Le français sur objectifsspécifiques et la classe de langue*, 2007,46) la compétence interculturelle intègre des savoirs-faire et des savoirs-être nécessaires pour un riche échange entre la culture maternelle et la culture étrangère.

UNESCO précise que la compétence interculturelle « vise à libérer les gens des modes de raisonnement et d'expression propres à leur culture, afin qu'ils puissent entrer en rapport avec d'autres et écouter leurs idées » .

L'aspect de l'interculturalité concernent tous les étudiants qui apprennent le français comme langue étrangère, mais surtout ceux qui étudient la Psychologie et Les Sciences de l'Éducation parce qu'ils seront ceux qui travailleront avec les enfants, ils seront les futurs spécialistes qui entreront en contact avec les personnalités des enfants qui sont en processus de développement. Ainsi, le rôle du professeur de langue étrangère sera très important parce que la compétence interculturelle peut compléter et élargir la compétence de communication et aussi développer la personnalité de l'étudiant, fait qui aura un réel écho pour l'avenir professionnel des étudiants. La rencontre avec une autre culture ne signifie pas seulement identifier et énumérer des faits culturels, des pratiques ou des rites, on doit rechercher des points communs et des différences en cherchant à comprendre l'autre culture. À l'aide du professeur les apprenants atteignent quelques objectifs importants :

- identifier et discuter les différentes manifestations de la culture étrangère, en tenant compte qu'il existe un contexte économique, social, politique spécifique pour chaque culture

- comprendre que le système de valeurs de chacun est étroitement lié d'une culture donnée et, en conséquence, comprendre que les comportements sont différents

- prendre la distance par rapport à la culture maternelle pour développer l'intérêt pour la culture étrangère

L'enseignant dois choisir des sujets passionnants qui réussissent à attirer l'attention des apprenants. Les documents authentiques riches en connotations représentent une excellente source pour mettre en évidence l'esprit d'analyse des apprenants.

Un exemple d'activité proposée pour les étudiants en Sciences de l'Éducation, niveau B2, deuxième année, est le film « Entre les murs », une production réalisée par Laurent Cantet, une adaptation du roman éponyme de François Bégaudeau. Le film a reçu le prix *La Palme d'Or* lors du Festival de Cannes 2008. Reçu d'une manière brillante par la presse française et par la presse étrangère, le film a été récompensé par beaucoup d'autres prix.

BDD-V4585 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 02:06:24 UTC)

La problématique du film, les relations, parfois très difficiles, établies entre le professeur principal et ses élèves en quatrième, entre le professeur et les parents des élèves à l'intérieur des murs d'un collège parisien, tous ces aspects représentent une bonne occasion pour les étudiants d'identifier, comprendre, analyser et, finalement, interpréter une situation liée à une autre culture.

Par exemple, le professeur propose aux apprenants quelques scènes importantes pour la découverte des comportements différents, des autres points de vue et des autres valeurs. Une scène clé du film est la rencontre du professeur principal avec les parents, accompagnés par leurs enfants, pour discuter la situation scolaire de chaque élève. Les étudiants seront partagés en deux groupes, l'une pour observer et analyser l'attitude du professeur principal envers les parents des élèves et l'autre groupe pour observer et analyser le comportement des parents devant le professeur. Après visionner la scène, les étudiants doivent écrire les ressemblances et les différences distinctives entre leur monde et le monde des autres, représenté dans le film. Ainsi, les apprenants constatent que dans un collège français on existe des rencontres entre le professeur principal et les parents, mais que ces rencontres sont individuelles, les parents sont informés seulement sur la situation de leur enfant, le professeur ne partage pas avec les parents les problèmes du collectif des élèves, un aspect traité d'une manière différente dans une école roumaine où le professeur principal discute en particulier, mais aussi avec tous les parents les problèmes générales de la classe. Les étudiants qui observent l'attitude du professeur principal enregistrent quelques points communs entre leur culture et la culture étrangère : la préoccupation du professeur pour informer les parents sur les notes des élèves, sur les opinions des autres professeurs, sur la disponibilité des élèves d'apprendre, de faire les devoirs. Le professeur principal veut savoir quels sont les désirs des parents concernant l'avenir de leurs enfants. D'autre part,la deuxième groupe d'étudiants enregistre et analyse l'attitude des parents envers les professeurs, la qualité du processus d'enseignement et les étudiants constatent des points communs entre les deux cultures.

Néanmoins, les deux groupes d'étudiants enregistrent la communication déficitaire entre la famille d'un élève de Mali et le professeur principal, qui ne peut pas parler directement avec la mère de l'élève parce que la femme ne connaît pas le français, la discussion étant mediée par le frère aîné qui parle le français. Ainsi, la situation difficile de l'élève, les inquiétudes du professeur ne sont pas reçues et comprises par la mère, en toute leurs gravité. Cette situation aura des graves conséquences pour l'élève malien, qui sera exclu du collège.

Les barrières linguistiques, d'une aiguë actualité en France, ne caractérisent pas la culture roumaine,des cas semblables étant isolés dans les écoles. Les étudiants roumains sont invités par l'enseignant à comparer et à analyser d'une manière critique cet aspect qui est caractéristique à l'autre culture, mais qui concerne aussi les citoyens roumains qui partent à l'étranger sans connaître la langue étrangère. Le document authentique choisi par le professeur donne aux étudiants la curiosité vis-à-vis des croyances, des valeurs et des comportements des autres, parfois profondément ancrés en eux-mêmes. La rencontre avec l'altérité demande aux étudiants roumains d'avoir la volonté de relativiser ses propres valeurs, ses propres croyances et comportements, d'accepter à se distancer de leur culture pour développer la capacité de comparaison, d'interprétation et de mise en relation les aspects liés à une autre culture. Une telle activité didactique qui utilise des materiaux authentiques a comme résultat la capacité des

BDD-V4585 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 02:06:24 UTC)

apprenants d'interpréter et expliquer les diverses manifestations de la culture étrangère en les plaçant dans un contexte économique et politique.

En conclusion la compétence interculturelle prépare les apprenants à comprendre et accepter la culture des autres, en relativisait ses propres valeurs. Cette compétence enrichit et developpe une vision pluraliste du monde . Ainsi on accepté et on comprend que dans un autre pays il y a des aspects problématiques de l'éducation, communes et différents,en même temps, et que les solutions sont différentes.

Ressources bibliographiques :

Abry, Dominique, *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*. Paris :CLE International,2008

Courtille Janine, Élaborer un cours de FLE. Paris : HACHETTE,2003

Coq J. -P.(dir.), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde.* Paris : CLE International, 2003

Cyr Paul, *Les stratégies d'apprentissage*. Paris : CLE International,1998

Mourlhon-Dallies, *Enseigner une langue à des fins professionnelles*. Paris : DIDIER, 2008

Sitographie :

Defays JM, *Les nouveaux défis de l'enseignement du français langue étrangère enEurope*.www.scholar.google.ro

BDD-V4585 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 02:06:24 UTC)